

菲律賓華校華語教學研討會
資料匯編



菲律賓華文教育研究中心

菲律賓華校華語教學研討會 資料匯編

院
學
社
誌
贈
信
息
資
料
部
一九九四年七月十三日



菲律賓華文教育研究中心

前言

由菲律賓華文教育研究中心與菲律賓教育部聯合舉辦的“菲律賓華校華語教學研討會”于1993年10月21至24日在風光旖旎的大雅台市舉行，來自菲律賓13個行政區的72所華校的148位代表與會，就華語教學的現狀、改革廣泛地進行了交流，并取得了一些共識。中國北京的楊石泉、廈門的黃雅川、台灣의潘露莉和新加坡的洪孟珠應邀在會上發表論文。研討會圓滿成功。

研討會獲得熱烈的回響，不但會上學者、專家提交了精辟的論文，會前會後華報也發表了不少有關華語教學的文章。爲了使這些教學和研究的知识、心得廣爲流傳，作爲今後推動華語教學發展的參考，同時也作爲研討會的永久性紀念品，菲律賓華文教育研究中心決定出版《菲律賓華校華語教學研討會資料匯編》。

《資料匯編》分爲以下四大部分：（一）講詞，（二）論文與報告，（三）言論，（四）附錄。選收文章52篇，約12萬字。在編輯過程中，有一些文章我們在文字上和技術上作了必要的處理。

由于人力和時間有限，書中難免存在疏漏和舛誤，敬請指正。

目 錄

第一部分 講詞

菲律賓華校華語教學研討會開幕詞.....	顏長城	(3)
重振往昔的光輝.....	董尚真	(5)
老師是最重要的人物.....	楊媽願	(7)
華語教學改革進入新的階段.....	蔡國明	(8)
面對問題 克服困難.....	潘露莉	(9)
在菲律賓華校華語教學研討會		
閉幕式上的講話.....	埃絲佩蘭莎·奧莉娜	(10)
華教改革的誓師大會.....	顏長城	(12)
菲律賓華校華語教學研討會全體代表呼告書.....		(15)
好的開始.....	龔麗霞	(17)
菲律賓華校華語教學研討會閉幕詞.....	李慈善	(18)

第二部分 論文與報告

華語教學的發展趨勢.....	楊石泉	(21)
淺談幼兒園華語教學.....	黃雅川	(29)
菲律賓華人的屬性認同與		
菲律賓華文教育.....	潘露莉	(38)
語文測試應注意的幾件事.....	洪孟珠	(50)
菲律賓中、小學(十年制)		
華語教學大綱的簡介和說明.....	沈文	(57)
菲律賓華人學生文化背景與		
認同意識的調查.....	廖赤陽 黃端銘 楊美美	(62)

第三部分 言論

關於華文教育的幾點思考.....	邱榮禧	(77)
------------------	-----	------

為華語教學找出新的路子.....	葉慎之	(83)
熱誠的祝賀 殷切的期望	投 石	(85)
華文教育.....	慶 逸	(87)
華文教學的新篇章.....	雁 冰	(88)
提高教師待遇 挽救華文教育	李宏謀	(90)
望華文教育早日步上正軌.....	黃惠玲	(92)
為教育而教育.....	李榮美	(93)
華語教師培訓與待遇提高同步的設想.....	周 駟	(95)
國語教學與閩南話教學.....	李宏謀	(102)
改革菲律賓的華文教育.....	蘇夢貞	(105)
迎接萬紫千紅的新局面.....	郭允敬	(107)
秋登大雅台.....	周 駟	(108)
呼吁家長.....	慶 逸	(109)
真正關心華文教育.....	汗 顏	(110)
迎接華文教育的第二個春天.....	拋 磚	(112)
現在是行動的時候了.....	李榮美	(113)
改進教學先自修.....	哨 崗	(115)
華語教學研討會有感.....	林再生	(117)
為華文教育團結起來.....	馬家生	(118)
好教師是第一位.....	常之夫	(120)
還是只教國語好.....	祖臨川	(122)
我們的子孫有希望了.....	汾 陽	(124)

三言兩語.....	浪 花	(125)
華文程度低落的罪魁禍首.....	聲 力	(126)
教閩南話和教國語應有不同的教材.....	吾乃余	(128)
“只教國語”脫離菲華實際.....	李 倩	(130)
程度低落.....	塵 逸	(133)
為什麼有人策計謀略，有人高枕無憂？.....	潘露莉	(135)
一個建議.....	劉夫子	(137)
華文課程不是華文程度低落的癥結.....	建 東	(138)
致聲力先生的信.....	史文德	(141)
華語程度與課本問題.....	聲 力	(144)
再談華文教育.....	卜 克	(146)
菲律賓華校華語教學研討會收穫.....	余惠仁	(148)
“菲律賓華校華語教學研討會”圓滿成功...	蔡衍平	(152)

第四部分 附錄

菲律賓華校華語教學研討會贊助人.....	(159)
菲律賓華校華語教學研討會組織委員會.....	(160)
菲律賓華校華語教學研討會日程表.....	(161)

第1部分

講詞



菲律賓華校華語教學研討會開幕詞

菲律賓華校華語教學研討會組織委員會主任顏長城

首先，我謹代表菲律賓華校華語教學研討會組織委員會歡迎大家的光臨。

這次會議能夠得到這麼多的代表出席，說明大家是重視這次會議的。有很多代表千里迢迢，抽空趕來赴會，更是令人感動和敬佩。

華文教育的問題的確很多。經過這幾年各方面人士多次反復的討論，華文教育所存在的各種大大小小的問題幾乎都被提出來了。因此，我們認為今後的主要任務應該是拿出具體、有效的辦法來解決這些問題，盡早尋得一條適合于本地華語教學的新路子，使各校有所遵循，華文教育的頹勢才能早日改觀。我們不能老是停留在“談論問題”、“到處訴苦”，這是無濟于事的。大家要知道華文教育的問題已是拖不了的了，華文教育的現狀不能再繼續下去了。換句話說，就是要開始行動了。這正是我們召開這次研討會的原因。實際上，我們這次會議的中心議題也都圍繞着這一點。

正因為我們所面臨的問題太多了，又沒有一個先例可供我們借鏡，所以我們非靠自己來闖出一條路子不行。改革華文教育不能單憑一股熱情，我們還得有理論為依據。因此，研究教學理論，培養一批有教學理論基礎的專業人才也是非常必要的。只有這樣，才能對華校華語教學進行科學的改革。這也是我們召開這次研討會的一個目的。可以說，這次研討會就是我們探討和研究華語教學理論的開始。

為了廣泛徵詢各位教育界先進的寶貴意見，拋磚引玉，這次會議，我們還分發了由僑中學院董事長莊長泰先生所贊助編纂的中、小學華語課本的教學大綱。大綱是在課本實驗兩年後，經反復討論，由專家主持修訂的。因為是菲律賓華文教育史上的第一本華語教學大綱，難免還存在着許多缺點，希望大家不吝嗇地加以指教。

爲了豐富我們這次研討會的內容，我們還特地邀請四位來自北京、廈門、台灣、新加坡的教授，爲我們介紹目前國外華語教學的新趨向和新成果。承蒙他們百忙中撥冗專程赴會，我們謹此向他們申謝！

我們也要感謝商總理事長董尙真先生、宗聯常務理事楊媽顯先生、體總執行副理事長蔡國明先生撥冗向大會致詞。

我們還要感謝所有贊助此次會議的熱心人士。

這次研討會因爲是第一次，沒有經驗，有很多籌備工作很不周到，請各位代表多多包涵。

重振往昔的光輝

菲華商聯總會理事長 董尚真

菲律賓華校華語教學研討會組織委員會主辦的華校華語教學研討會，今天隆重舉行開幕式，各華文學校的精英匯聚一堂，共同研商華文教育之發展大計，本人能夠參與這個盛會，深感萬分榮幸，在此謹代表商總，恭祝大會收穫豐碩，圓滿成功。

菲律賓的華文教育，在過去曾經有過一段輝煌發達的時代，眾多的優秀師資，加以學習華文的風氣又盛，所以水準之高，在東南亞一帶，甚至在全世界，可以說是居于數一數二的地位。可惜的是，在最近十幾、二十年以來，華文教育的發展卻遭遇到不少困擾。華文教育之發展不但難以更上一層樓，甚且還有逐漸衰退的趨勢，使得一般關心人士擔憂不安，深恐長此以往，華文教育將會消失于無形。

綜觀非華社會各方面的檢討，認為華文教育的發展之所以會形成今日之衰疲難振，非化僑校、刪減華文課程的授課時間，固然是一個主要因素，但是無可否認的，華文教材之編纂，無法趕上時代之需求；教師待遇之偏低，導致師資的缺乏，以及沒有受到華人社會應有的重視；一般學生對學習華文缺乏興趣等等，都是造成華文教育水準之無法突破瓶頸，難以振興的因素。

所謂“知難行易”，處理任何事情，如果無法找出解決辦理的方法，即使最簡單的事，也不會輕易就可以辦好。相反地，如果能夠找出弊端原因，就好像醫生為病人治病，只要找到生病的因由，醫生就可以對症下藥，開出正確的藥方，一定可以馬上藥到病除，解除病人的痛苦。今天既然各方面對華文教育所遭遇到的困擾原因，大體上都有了共識，相信要重振往昔的光輝，絕對是指日可待的。就以今天貴華語教學研討會諸位主持人舉辦這個研討會來看，有這麼多華文教育界的精英，共聚一堂，貢獻智慧，華文教育的發展前途一定是光明的。

各方面對這個研討會都寄予最大的期望，希望在諸位努力之下，扭轉逆勢，為宏揚中華優秀文化，為重振華文教育，踴躍建

言，互相探討，盡最大的貢獻。本人謹再次預祝研討會達成時代賦予的使命，圓滿成功。最後并祝在座各位身心健康，萬事如意。

老師是最重要的人物

菲律賓各宗親會聯合會常務理事 楊媽願

今天兄弟有機會代表菲律賓各宗親會聯合會在這裏講話，覺得非常的榮幸。首先，我要向各位站在薪傳中華文化最前線的老師們表示最高的敬意。各位任勞任怨，盡心盡力，教育我們的兒女，使我們非常的感激，也非常的佩服。

我們知道，文化是促成一個民族存在和團結最大的力量，教育則是薪傳文化最主要的工具。而老師們，更是最重要的人物。所以，我們可以說，沒有各位偉大的老師，就沒有中華文化的薪傳，更不可能有菲華社會的存在。

菲律賓各宗親會聯合會是非華社會一個大家庭的組織，對華文教育，一向都是非常的關心。宗聯屬下有不少宗親會都舉辦閩南話班，頒發教師獎勵金。宗聯理事會更發函呼籲各宗親會鼓勵他們宗親裏面身為家長的，要堅持在家中和孩子們講“咱人話”（注1），希望能對華文教育有所幫助。

這幾天，由宗聯編印的《華文教育言論集》，已出版了。這言論集收集了多位專家、學者和教育工作者對改進華文教育的寶貴意見，相信對華文教育的改進有一定的功用。這本書已在今天送到會場，分送給諸位老師們，以表示我們的一份敬意。

最後，敬祝大會成功，各位老師萬事如意。

注1 指菲律賓華人的通用語——閩南語。 ——編者

華語教學改革進入新的階段

菲華體育總會執行副理事長 蔡國明

日前，華文教育的問題是非華社會一個大家最關心的問題。因為它關係到我們華族文化的存亡，關係到我們子孫後代的教育，所以華社比起過去任何一個時候還要重視這個問題。因此，我認為在這個時候提出改革華文教育，是最切時的。

近二十幾年來，華校的華語教學非但沒有改進，而且是江河日下，令人擔憂。其原因就在于各校長期間都是在各自為政的情形下辦學，沒有好好地聚在一起，共同檢討情況的變化，提出相應的對策，才會落到此地步。

兩年前華文教育研究中心成立後，首次提出華校的華語教學應隨着教學對象的變化而改變，并具體地提出應該以華語作為第二語言的方法來進行華語教學，同時相繼數次邀請這方面的專家來菲講學，選派教師出國培訓，為改變教學法，做好準備工作。

兩年來，華文教育研究中心對提倡華語教學的改革做了不少的工作。這次又召開這個研討會，據我所知，是華校史上第一次的，這正標誌着華校的華語教學改革工作將進入另一個新的階段。

最後，我謹代表體總祝賀這次研討會成功召開。

面對問題 克服困難

台灣中國文化大學教授 潘露莉

今天我非常榮幸能夠來參加這個會議。我認為這是非常有意義的一件事，也許我可以說是我們菲華文教界有史以來最有意義的事件之一。

我離開菲華教育界已經有十幾年了，現在回來看到了我們文教界這種欣欣向榮、百家爭鳴的景況，我覺得非常欣慰，同時也使我想起了中國的“五四運動”。1919年的“五四運動”，中國知識份子發動了一次文學革命，呼吁以白話文書寫文章。那是中國文學史上一次大的轉變。我們現在的情況也很類似，希望我們這次會議，也能帶動菲律賓華文教學的一次革命。

十幾年前，我離開僑校的原因之一就是因為那個時候，我一直有一種教不下去的感覺。我認為一個從事教育的人在物質上是得不到什麼回饋的，然而唯一能夠讓撐下去，即我們唯一的精神支柱就是能夠看到我們所播下的種子開花結果。可是那個時候，我越教越覺得很納悶。看學生學得很勉強，而我也教得非常勉強。我就在那里開始思索，為什麼會這樣呢？問題是不是在我？或者是在學生？後來我發現問題並不是那麼簡單，問題是很複雜的。它牽涉到整個華校的體系與結構。這麼複雜的問題，而我又這麼渺小，我能起什麼作用？在自覺無能為力的情況下，我只好逃避！

人類解決問題的辦法大體上來說有兩種方式，一種是遇到了問題，就是逃避，以為避而不見問題就不存在了。有些人包括我在內就是用這種方式去解決問題。這是一種弱者的表現！另外一種是去面對著問題，不管問題有多麼難，多麼複雜，他們會耐心地在那里剝茧抽絲，把問題一個一個挑出來，然後再尋找答案。這種方式是勇者的表現！也就是菲律賓華文教育研究中心的成員們以及在座的各位老師的作業精神。你們一直堅守著崗位，鞠躬盡瘁，為華文教育的工作孜孜不倦，我覺得你們才是勇者。我在此要向各位致上我最高的敬意！你們前面的道路，還會遇到很多問題，可是我相信你們會拿出同樣的精神來克服困難！

在菲律賓華校華語教學研討會閉幕式上的講話

首都地區教育局副局長 埃絲佩蘭莎·奧莉娜

長期以來，政府的在職和職前教師培訓方案，都未能有效地培訓出合格的語言教師來，這是為什麼呢？首先是我們的目標不太明確，再來是對如何提高師資的方法知道得太少。

你們非常幸運，因為你們的學校有很多富有、熱心的人士在贊助，所以你們有好的師資、好的設備、好的教材。公立學校就沒有這種條件。我們也在改革，而且是課程、教學法經常在變。我們為要改進教育制度，投入大量的資金，然而如果教師自己不懂業務，是不能收到預期的效果的。因此，我們向這次研討會的主辦單位祝賀，這個研討會是非常恰當、非常適時的。我們很少看到像你們這樣有能力主辦如此規模的研討會。我們希望公立學校也能像你們這樣做。雖然我們每年都召開一次“教育工作者大會”，但因為我們對所要解決的問題不清楚，導致會議結束後，大家回到自己的崗位時，又舊調重彈。

剛才我跟台灣、新加坡的專家交談，我們都希望這樣的研討會每年能舉辦一兩次。大家互相探討本國華語教學所面臨的問題、教學法以及其他有助於帶動改革本國教育制度的問題，因為我們都是這個制度的一部份。我希望菲律賓華文教育研究中心能擔當這個角色。這次研討會只是一個開始。

為什麼很多教師反對教學改革呢？因為他們意識到新的變革將帶來新的工作，而他們的報酬卻沒有調整。學校當局在改革教學時，得提供教師所需的新教材和課本，科主任得探索能滿足學生需要的新教學法。其實我認為沒有最好的教學方法，關鍵在於用何種方法最適合我們的教學對象。

事實證明，許多教師是沒有充分準備上崗的，我們對在職教師的培訓工作是不夠的。主要的問題是我們太因循守舊。在改革時，沒有考慮到學生的能力、教材的實用性和教師（尤其是語言教師）能否掌握好新的教學法。有時培訓工作只是高談闊論，而不是真正的研究教學技巧和教學藝術。

一個教師要經過幾年的培訓才能執教，但這培訓常因事物變遷太快，在短期內成為過時。有些教師將其在幾年培訓和實習中所得的知識，應用于三、四十年的教學工作。有的甚至畢業後就從不再參加在職教師的培訓，從未再充實、提高自己的學識。結果呢，這種教師等如一畢業就成為過時了。他們只滿足于他們每天的工作，害怕革新，害怕作與平常不同的新工作。我認為這是對自己的職位沒有安全感的表現。一位語言教師，尤其是年紀較大的，如在五年內不加強學習，他的知識會過時，甚至會教出錯誤的東西。我高興地看到在座有許多與我同輩的，我認為他們是最優秀的，因為他們還肯充實自己，謹此向他們致敬。

我提出了這些問題，主要是想說明應對教師進行長期的培訓。研究教育新的發展趨勢，將為改革教育制度帶來新的希望。在這兒，謹向設立菲律賓華文教育研究中心的顏長城先生致敬，希望華文教育研究中心同時能在語言以外的其他領域發揮作用。

我高興地看到，你們首先針對你們華語教學所面臨的最迫切的問題進行探討。我認為這次研討會的最大受惠者將是教師。我希望研討會結束後，當各位代表返回各自的崗位時，將有變化。一種新的氣象——提高、擴大、革新技巧和知識，以及傳授你所學到的新東西——將出現，相信這也是華文教育研究中心所期望的。

我認為你們不只要指導教師教好華語，更重要的是還要改變他們的態度，讓他們認識有必要把過去無效的方法，改變得更生動有效，使學生受益更多。

最後，謹向菲律賓華文教育研究中心為這次研討會的圓滿舉行和為本國華文教育的發展所做的貢獻致敬。